



新加坡国家青年华乐团

SNYCO
China Tour 2019

新加坡国家青年华乐团中国巡演 2019

我们飞 II

WE SOAR II



上海 Shanghai

30.11.2019 · 2pm (Saturday 星期六)
Yangpu District Children's Palace Theatre
上海市杨浦区少年宫梦想剧场

苏州 Suzhou

1.12.2019 · 7:30pm (Sunday 星期日)
Suzhou Jinji Lake Concert Hall
苏州金鸡湖音乐厅

广州 Guangzhou

4.12.2019 · 4pm (Wednesday 星期三)
Guangdong Experimental High School
广东实验中学

5.12.2019 · 7:30pm (Thursday 星期四)
Xinghai Conservatory of Music Concert Hall
星海音乐学院音乐厅

www.snyco.com.sg



展望
以卓越的艺术水平、丰富的新加坡特色，成为本地与国际上出类拔萃的青年华乐团

使命
激励并培育本地青年成为出类拔萃的音乐倡导者，服务人群

价值观
挚诚演绎
坚忍不拔
崇尚创意
关爱社会
力求卓越

VISION
To establish SNYCO as the leading youth Chinese orchestra at home and internationally - recognised for its artistic excellence and rich Singapore heritage.

MISSION
To inspire, nurture and develop our youth into exemplary music advocates to serve the community.

VALUES
Sincere attitude towards music making
Nurturing Resilience
Yearning for creativity
Compassion for diversity of life
Optimising full potential towards excellent performance

董事局

Board of Directors

■ 赞助人 Patron	李显龙总理	Prime Minister Mr Lee Hsien Loong
■ 主席 Chairman	吴绍均先生	Mr Ng Siew Quan
■ 名誉主席 Honorary Chairmen	周景锐先生 胡以晨先生 李国基先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng Mr Patrick Lee Kwok Kie
■ 副主席 Deputy Chairman	吴学光先生	Mr Wu Hsioh Kwang
■ 董事 Directors	陈子乐副教授 陈怀亮先生 石慧宁女士 王梅凤女士 何东雁先生 梁利安女士 陈康威先生 陈金良先生	A/P Chan Tze Law Mr Chen Hwai Liang Ms Michelle Cheo A/P Eugene Dairianathan Mdm Heng Boey Hong Mr Ho Tong Yen Ms Susan Leong Mr Jeya Poh Wan Suppiah Mr Anthony Tan Mr Paul Tan

音乐会总览图
Concert Overview Map



上海 Shanghai 30.11.2019 • 2pm (Saturday 星期六) Yangpu District Children's Palace Theatre 上海市杨浦区少年宫梦想剧场	苏州 Suzhou 1.12.2019 • 7:30pm (Sunday 星期日) Suzhou Jinji Lake Concert Hall 苏州金鸡湖音乐厅	广州 Guangzhou 4.12.2019 • 4pm (Wednesday 星期三) Guangdong Experimental High School 广东实验中学 5.12.2019 • 7:30pm (Thursday 星期四) Xinghai Conservatory of Music Concert Hall 星海音乐学院音乐厅
---	--	--

我们飞(二): 新加坡国家青年华乐团中国巡演 (上海) 2019
We Soar II: SNYCO CHINA TOUR (Shanghai) 2019

第十五届“长三角”民族乐团展演活动中国上海市学生艺术团民乐二团与新加坡国家青年华乐团交流音乐会
15th Yangtze River Delta National Orchestra Performance
Shanghai Students Arts Group Youth Chinese Orchestra and SNYCO Exchange Concert

2019年11月30日 (星期六), 下午2时
30 November 2019 (Saturday), 2pm
上海市杨浦区少年宫梦想剧场
Yangpu District Children's Palace Theatre

指挥 Conductors: 谢圆 Xie Yuan, 郭勇德 Quek Ling Kiong, 倪恩辉 Moses Gay

狮城序曲 6' Singapura Overture 指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay	张晓峰 Zhang Xiaofeng
明日之城 (中国首演) 10' The City of Tomorrow (China Premiere) 指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong	赵俊毅 Chow Jun Yi
太阳颂 17' Ode to the Sun 第三乐章: 思念 3 rd Movement: A Missing Heart 第四乐章: 太阳颂 4 th Movement: Ode to the Sun 指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong	王丹红 Wang Danhong
中场休息 Intermission 15'	
七彩之和 18' Colourful Sunrays 指挥 Conductor: 谢圆 Xie Yuan	张朝 Zhang Zhao
上海随想 9' Shanghai Capriccio 指挥 Conductor: 谢圆 Xie Yuan	瞿春泉 Qu Chun Quan
我的祖国 9' My Hometown 指挥 Conductor: 谢圆 Xie Yuan 二胡 Erhu: 段皓皓 Duan Ai Ai	刘炽作曲、王丹红改编 Composed by Liu Zhi, rearranged by Wang Danhong
庆典序曲 9' Celebration Overture 指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong	赵季平 Zhao Jiping

我们飞(二): 新加坡国家青年华乐团中国巡演 (苏州) 2019 We Soar II: SNYCO CHINA TOUR (Suzhou) 2019

2019年12月1日 (星期日), 晚上 7时30分
1 December 2019 (Sunday), 7:30pm
苏州金鸡湖音乐厅
Suzhou Jinji Lake Concert Hall

指挥 Conductors: 郭勇德 Quek Ling Kiong, 倪恩辉 Moses Gay



狮城序曲 6' Singapura Overture

张晓峰
Zhang Xiaofeng

指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay

阿曼妮莎 18' Amannisha

王丹红
Wang Danhong

指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay
二胡 Erhu: 石礼晶 Deborah Siok Li Chin

天影 9' Suite for Chinese String Instruments

谭盾
Tan Dun

指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay

中场休息 Intermission 15'

金龙舞 6' Fervour

黄志耀
Dayn Ng Chee Yao

临风 6' Breeze In The Evening

陈思昂
Chen Si Ang

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

明日之城 10' The City of Tomorrow

赵俊毅
Chow Jun Yi

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

太阳颂 17' Ode to the Sun

王丹红
Wang Danhong

第三乐章: 思念
3rd Movement: A Missing Heart

第四乐章: 太阳颂
4th Movement: Ode to the Sun

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

我们飞(二): 新加坡国家青年华乐团中国巡演 (广州) 2019 We Soar II: SNYCO CHINA TOUR (Guangzhou) 2019

新加坡国家青年华乐团与星海音乐学院国乐团交流音乐会
SNYCO and Xinghai Conservatory of Music Exchange Concert

2019年12月5日 (星期四), 晚上 7时30分
5 December 2019 (Thursday), 7:30pm
星海音乐学院-音乐厅
Xinghai Conservatory of Music Concert Hall

指挥 Conductors: 李复斌 Li Fubin, 郭勇德 Quek Ling Kiong

庆典序曲 9' Celebration Overture

赵季平
Zhao Jiping

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

临风 6' Breeze In The Evening

陈思昂
Chen Si Ang

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

金龙舞 6' Fervour

黄志耀
Dayn Ng Chee Yao

踏雨心晴 6' Walking in the Rain with a Sunny Heart

余乐夫
Yu Lefu

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong
高胡 Gaohu: 余乐夫 Yu Lefu

明日之城 10' The City of Tomorrow

赵俊毅
Chow Jun Yi

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

中场休息 Intermission 15'

交响诗: 火·凤凰 14' Symphonic Poems: Fire • Phoenix

李复斌
Li Fubin

指挥 Conductor: 李复斌 Li Fubin

“楚辞”后奏曲 12' Poetry of Chu Postlude

李复斌
Li Fubin

指挥 Conductor: 李复斌 Li Fubin
笛箫 Dixiao: 毛瑾熙 Mao Jinxi

太阳颂 17' Ode to the Sun

王丹红
Wang Danhong

第三乐章: 思念
3rd Movement: A Missing Heart

第四乐章: 太阳颂
4th Movement: Ode to the Sun

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

新加坡国家青年华乐团

Singapore National Youth Chinese Orchestra

新加坡国家青年华乐团 (简称“SNYCO”) 为新加坡教育部的卓越计划, 拥有来自不同背景的青少年, 他们都是经过严峻的考核所挑选出来的团员。每年招生的范围除了大专理工和艺术学府以外, 也涵盖了本地348所的中小学校。自创团以来, SNYCO每年举办三场大型售票音乐会。在2017年, SNYCO开始深入邻里学校和社区举行更多教育拓展音乐会。除了丰富团员的舞台经验, 也让SNYCO深入民间, 推广普及华乐。

SNYCO迄今培养出无数杰出的演奏家, 其中已有6名历届的团员成功考入新加坡华乐团, 成为专业的全职演奏家。SNYCO的19位团员更在2018年的全国华乐比赛中夺得8项冠军、5项亚军以及6项季军的佳绩。同时, 乐团也培养了一批在本地华乐界的佼佼者和专业人士。他们在各自的专业领域里为新加坡的文化艺术和企业机构有着巨大的贡献。

在音乐总监郭勇德、副指挥倪恩辉以及顾问叶聪的领导下, SNYCO旨在培育有志的青少年人才, 成为新加坡华乐领域的未来栋梁。SNYCO拥有超过90位年龄介于10至26岁的团员, 他们均接受新加坡华乐团13位演奏家的专业训练。同时, 他们代表着全国超过40所院校, 并在教育部属下中学就读的团员也将获得课程辅助活动最高级别的分數优势。

The Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) is an orchestra organized under the Ministry of Education's (MOE) National Project of Excellence (NPOE). Members of the orchestra come from a diverse range of backgrounds and have all been selected through a rigorous process. Every year, recruitment is open to not just tertiary and arts institutions, and also 348 mainstream primary and secondary schools. From its inception, SNYCO holds 3 major ticketed concerts annually and since 2017, it has taken the additional step of performing at outreach and educational concerts in neighbourhood schools, the heartlands and communities. Not only do these concerts give the musicians more performance opportunities and stage experience, they also help to promote Chinese music to the communities.

To date, SNYCO has nurtured numerous outstanding musicians, and among them, six have successfully joined the ranks of Singapore Chinese Orchestra (SCO), establishing themselves as professional full-time musicians. In the 2018 National Chinese Music Competition, 19 musicians from SNYCO have gone on to win 8 First Prizes, 5 Second Prizes and 6 Third Prizes. Besides becoming professional musicians and distinguished members of the Singapore Chinese music fraternity, many other SNYCO members have also moved on to become respected professionals in their respective fields, making innumerable contributions to both the Singapore arts scene and various corporations and institutions.

从多场满座的音乐会到大受好评的海外巡演, SNYCO高水平的表现已成为区域和新加坡最优秀的青年华乐团之一了。在文化、社区及青年部和国家艺术理事会的支持下并由新加坡华乐团有限公司管理的SNYCO拥有得天独厚的资源和设备。SNYCO将持之以恒, 不间断地为本地的华乐培育下一代的音乐倡导者, 服务人群。

Under the leadership of Music Director Quek Ling Kiong, Associate Conductor Moses Gay, and Advisor Tsung Yeh, SNYCO seeks to nurture aspiring youths to be the future pillars of Singapore's Chinese music scene. Currently, there are over 90 musicians in SNYCO between the ages of 10 and 26 who receive professional tutelage under the guidance of 13 SCO musicians. They also represent more than 40 schools across the nation. Musicians enrolled in mainstream (MOE) secondary schools who have sustained involvement with SNYCO will have their participation recognized in lieu of a school-based Co-Curricular Activity, with the potential of receiving the highest CCA grades.

From the many sold-out concerts to the critically-acclaimed overseas concert tours, the high standards of SNYCO have firmly established it as one of the premier youth orchestras, both locally and regionally. With the full support of Ministry of Culture, Community and Youths and the National Arts Council (NAC), and the experienced management of SCO, SNYCO enjoys exceptional resources and facilities. SNYCO will persevere in its mission to inspire, nurture, and develop our youth into exemplary music advocates to serve the community.



郭勇德 – 音乐总监 / 指挥

Quek Ling Kiong – Music Director / Conductor

郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖（2002）、文化领航发展奖助金（2013）及新加坡词曲版权协会卓越贡献奖（2016）得主。1994年获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金，到上海音乐学院攻读学士课程。在中国深造期间，他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥，并曾在多项指挥训练工作坊与大师班中，向多位名家大师学习，其中包括葉聰、Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Kirk Trevor, Oleg Proskumya, Leonid Korchmar, Colin Metters, Harold Farberman, Jormar Panula与Kurt Masur。

2003年，郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理，正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥，并担任新加坡国家年华乐团指挥。2005年7月，他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006及2013年，他带领并指挥新加坡国家青年乐团在台南国际艺术节和台湾竹塹国乐节的演出。

本着艺无止境的信念，郭勇德于2006年申请进修假，再次在新加坡国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下，前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、台湾和香港的华乐团，他也曾客席指挥过多个欧洲交响乐团，包括捷克的马伦巴Westbohmische Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra。2007年，他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程并在2008年荣获苏黎世音乐学院高级指挥文凭。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团

Quek Ling Kiong was recipient of the NAC Singapore Young Artist Award (2002), NAC Cultural Fellowship (2013) and Meritorious Award from COMPASS Singapore (2016). He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the NAC Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined SCO and became its percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of luminaries like Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Kirk Trevor, Oleg Proskumya, Leonid Korchmar, Colin Metters, Harold Farberman, Jormar Panula and Kurt Masur.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting commenced when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for SNYCO. In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006 and 2013, he led SNYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in the Europe including Westbohmische Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he attended the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment, he introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day Concert, Concerts for Children, Young People's Concert, Community Series concerts, Music Oasis Series concerts,

的副指挥。在任期间，他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会，包括儿童音乐会、母亲节音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、绿荫乐鸣系列音乐会以及新加坡青年华乐团音乐会。特别是其所创意的儿童与青少年教育音乐会方面，集编剧，导演，演员，主持和指挥为一身。已成为华乐界和勇德个人的品牌节目。致力与华乐室内乐的发展，郭勇德于2013年开创新加坡团鼎艺国际华乐室内乐节，2012开创华乐室内乐国际作曲大赛总策划与指挥。曾受邀海内外校际与国际器乐比赛评委，以及专业乐团考核评委。郭勇德目前也是南洋艺术学院和新加坡拉萨尔艺术学院的兼职教师。除此之外，他也于2018年被新加坡国立教育学院委任为Visiting Artist。郭勇德也是新加坡管理大学华乐团音乐总监、鼎艺团首席客席指挥以及由一群有特需的青年组成的新加坡紫色交响乐团的艺术总监。

郭勇德从2013年起被委任为新加坡华乐团驻团指挥，从2016年起被委任为新加坡国家青年华乐团音乐总监。

Caring Series concerts, Lunchtime Concerts and SNYCO Concerts. With particular mention is his creativity in the planning and execution of concerts for children where he takes on numerous roles as an actor, director and emcee. Quek Ling Kiong is also the mastermind behind major events that promote Chinese music to the masses. This includes the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival and Composium. He is currently an adjunct teacher at Lasalle College of the Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts. He was also appointed as Visiting Artist at the National Institute of Education in 2018. Currently, Quek Ling Kiong is Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra, Principal Guest Conductor of Ding Yi Music Company and Artistic Director of The Purple Symphony- Singapore's largest inclusive orchestra.

Quek Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor from 1 January 2013 and SNYCO's Music Director from 1 January 2016.



倪恩辉 — 副指挥

Moses Gay – Associate Conductor

倪恩辉现任职于新加坡华乐团，是新加坡音乐界的一颗闪亮的指挥新秀。在2010年毕业于新加坡南洋艺术学院音乐系，同年到中国音乐学院指挥系攻读硕士研究生时期已担任新加坡华乐团指挥助理。他获中国音乐学院指挥系硕士文凭，师从杨又青及新加坡华乐团音乐总监葉聰。

他在16岁时首次指挥学生乐队演奏潘耀田的《奋勇前行》并引起全场轰动，著名指挥家顾立民先生评论恩辉是指挥界的明日之星。2009年底，他在中国音乐学院主办的指挥大师班中获得最具有潜力奖。在留学期间也多次参加了各种国际知名指挥大师班，这些大师有奥地利的、马丁·西格哈特、Wolfgang Doerner、美国的凡斯·乔治、马克·吉布森、Leon Gregorian、法国的Marc Trautmann等。倪恩辉曾专赴圣彼得堡音乐学院向亚历山大·帕利舒克学习指挥艺术。2017年，他在捷克共和国指挥了The Moravian Philharmonic Orchestra 和南捷克爱乐乐团，以及在德国指挥了柏林管弦乐团。

Hailed by *The Straits Times* as an “excellent young conductor”, Moses Gay’s first foray into conducting began at the age of 16, where he earned great praise from renowned Chinese conductor Ku Lap Man while conducting Phoon Yew Tien’s *The Forge Ahead*. Since then, he has developed into an outstanding musician, graduating with First Class Honours from the Nanyang Academy of Fine Arts and obtaining a Master’s Degree in Orchestral Conducting at the China Conservatory of Music, both on full scholarship. While studying at the Conservatory in 2011, he was appointed as SCO’s Conducting Assistant. He has also held the position of Assistant Conductor at the China Youth Philharmonic Orchestra.

During the course of his study, Gay was privileged to receive tutelage from eminent conductors such as Roberto Paternostro, Martin Sieghart, Vance George, Mark Gibson, Leon Gregorian, Wolfgang Doerner and Marc Trautmann in various masterclasses and as their assistant, received positive appraisals from all. He was mentored by Alexander Polischuk at the Saint Petersburg State Conservatory in Russia and throughout his postgraduate course, received tutelage from Professor Youqing Yang and Maestro Tsung Yeh.

Gay’s conducting experience extends beyond Chinese orchestral music. In 2015, he was invited to collaborate with the Orchestre Régional de Cannes in France, and in 2017 alone, he conducted the Moravian Philharmonic Orchestra and the South Czech Philharmonic in Czech Republic, and the Berlin Sinfonietta in Germany.

倪恩辉也是精英华乐团的指挥。他也曾担任中国青年爱乐乐团助理指挥。同时，又是新加坡胡琴协会常务理事。他也多次以首席身份带领精英华乐团参加全国及国家级比赛并得过冠亚军。他也多次在新加坡滨海音乐厅及大会堂指挥精英华乐团。由二胡名家张玉明启蒙精心培养至今，倪恩辉也曾与已故二胡大师闵惠芬及张韶上过课。在2013年，恩辉受布列塔尼交响乐团邀请到法国演奏《红梅随想》协奏曲，以及在布列塔尼侏子学院讲课。他也曾经在全国华乐比赛获各个组别大奖。

倪恩辉在作曲方面更是成绩斐然。2013年在俄罗斯 Terem Crossover 国际音乐比赛中所编的 Gathering 曾获得“原创编曲”特殊奖。

倪恩辉现任新加坡华乐团助理指挥，以及新加坡国家青年华乐团副指挥。同时，他也担任新加坡国立大学华乐团音乐总监。

As an erhu performer, Gay was invited to Rennes, France to perform the *Red Plum Capriccio Concerto* with the Orchestre Symphonique de Bretagne and to helm a workshop in erhu performance at the Institut Confucius de Bretagne. He has also been honoured to study with the late erhu doyenne Min Hui Fen and erhu master Zhang Shao. Gay is also currently Executive Member of the Singapore Huqin Association. He owes his musical journey to Zhang Yu Ming, to whom he expresses his heartfelt gratitude.

Bolstering his already impressive portfolio, Gay also works on compositional arrangement experience. His arrangement of Gathering for the StringWerkz quintet received the “Special Prize for Original Arrangement” at the 2013 3rd Terem Crossover International Music Competition in Saint Petersburg, Russia. As Conductor of Jing Ying Chinese Orchestra, he has led them to numerous wins at the National Chinese Music Competition.

Moses Gay is currently appointed as SCO’s Assistant Conductor, SNYCO’s Associate Conductor and Music Director of the National University of Singapore Chinese Orchestra.



上海市学生艺术团民乐二团(杨浦区少年宫民乐团)

Shanghai Student Arts Group Youth Chinese Orchestra



上海市学生艺术团民乐二团在上海市教委、上海市科技艺术教育中心、杨浦区教育局的领导下,在上海音乐学院、上海民族乐团专家教授的指导下,已走过了三十年历程。乐团以“艺术领先,全面发展”为目标开展了形式多样的民乐教育教学活动,通过团队艺术实践,培养了学生自主、自立、自信、自律的品质,为“树一流团风、创一流水准、建一流团队”奠定了基础。

多年来,乐团在市级以上比赛中获得最高奖项。蝉联2004—2017年上海之春国际音乐节少儿音乐舞蹈精品专场金奖。2011年获第五届“至高荣誉”维也纳国际音乐节“杰出演奏奖”。2007—2019年连续获得国家教育部主办的第二、三、四、五、六届全国中小学生艺术展演活动器乐一等奖。

乐团多次出访美国、英国、奥地利、捷克、丹麦、芬兰、澳大利亚、新西兰、日本、韩国、南非等地演出,并与俄罗斯、新加坡、马来西亚、港澳台等地青少年进行文化交流。曾参加国庆50周年、55周年、60周年、70周年、建党80周年等重大演出活动,并受到党和政府领导的接见,鼓舞着全团师生不断努力、再创辉煌。

Shanghai Student Arts Group Youth Chinese Orchestra has been going strong for 30 years under the leadership of the Shanghai Municipal Education Commission, the Shanghai Technology and Art Education Centre, and the Shanghai Yangpu Bureau of Education, as well as the mentorship of the Shanghai Conservatory of Music and experts and professors from the Shanghai Chinese Orchestra. With "Artistic Excellence, Holistic Development" as a motto, the orchestra has rolled out a variety of Chinese orchestra pedagogical activities that seek to develop the qualities of autonomy, independence, confidence, and self-discipline among their students through the practice of teamwork in artistic endeavours. This forms the foundation for their goal of "creating the strongest culture, attaining the highest standards, building the best team".

Over the years, the orchestra has received top prizes in major competitions above the prefecture level. The orchestra won the Gold Award in the Shanghai Spring International Music Festival every year from 2004 to 2017 in the Young Artists Instrumental Music and Dance Category, and received the Outstanding Performance Award, which is the highest honour accorded to performing groups, in the 5th Summa Cum Laude Festival in Vienna. From 2007 to 2019, the orchestra was awarded the First Class Award consecutively in the Instrumental Music Category of the 2nd, 3rd, 4th, 5th, and 6th National Primary and Secondary School Performing Arts Competition organised by the Ministry of Education of China.

The orchestra has performed internationally in the United States, the United Kingdom, Austria, Czech Republic, Denmark, Finland, Australia, New Zealand, Japan, South Korea, South Africa, etc. On top of that, the young musicians have also participated in cultural exchange programmes in Russia, Singapore, Malaysia, Hong Kong, Macau, and Taiwan. The orchestra has been part of many major performances such as the 50th, 55th, 60th, and 70th National Day celebrations of China, as well as the 80th anniversary of the founding of the Chinese Communist Party (CCP). The orchestra has had the chance to meet leaders of the CCP and the Chinese government, and these honours have in turn spurred the musicians on to continue working hard to attain even more artistic accomplishments.

谢圆 – 上海市学生艺术团民乐二团常任指挥

Xie Yuan – Shanghai Student Arts Group Youth Chinese Orchestra Resident Conductor



谢圆是上海市学生艺术团民乐二团常任指挥、杨浦区少年宫扬琴专业教师。她曾先后荣获上海市教育博览会“十佳”美育活动指导教师、上海市学生艺术单项比赛特别贡献奖、上海市第十三届金爱心教师、杨浦区园丁奖、杨浦区骨干教师等荣誉称号。

她的指挥民乐团获教育部全国第四、五、六届全国中小学生艺术展演活动器乐比赛一等奖、“上海之春”国际音乐节少儿音乐精品器乐专场一等奖、上海市学生艺术节器乐比赛一等奖;维也纳青少年国际音乐节器乐比赛“杰出演奏奖”;先后出访澳大利亚、新西兰、奥地利、匈牙利、美国、南非、英国、芬兰、丹麦等国文化交流演出。

她撰写了《构建以学生为本的校外艺术课堂》、《校外学生民乐团排练的探索实践》等案例、论文;创作民乐作品《山间马铃》、《儿童舞曲》等;参与上海市校外艺术教育民乐项目课程指南编写工作,为校外(课外)艺术项目课程指南作了有益的探索。

Xie Yuan is the resident conductor of Shanghai Student Arts Group Youth Chinese Orchestra, as well as a professional yangqin instructor at the Yangpu District Children's Palace. She has received multiple awards and accolades, such as Top 10 Instructor in Arts Education at the Shanghai Education Exposition, Special Contribution Award in the Shanghai Youth Art Competition, Gold Award for the 13th Caring Teacher Awards in Shanghai, Yangpu District Gardener Award, and Yangpu Core Teacher Award.

Under her baton, Xie has led the Chinese orchestra in achieving the First Class Award in the Instrumental Music Category of the 4th, 5th, and 6th National Primary and Secondary School Performing Arts Competition organised by the Ministry of Education of China, First Class Award in the Special Performance of Selected Instrumental Music by Youth Artists in the Shanghai Spring International Music Festival, First Class Award in the Instrumental Music Category of the Shanghai Student Art Festival, and the Outstanding Performance Award in The Summa Cum Laude Festival in Vienna. The orchestra has also participated in international exchanges and put up performances in various countries such as Australia, New Zealand, Austria, Hungary, the United States, South Africa, the United Kingdom, Finland, and Denmark.

Xie has also published a series of case studies and essays, including *Building a Student-Centric Extracurricular Art Classroom* and *An Exploration and Application of Extracurricular Student Chinese Orchestra Practice*. She has also created Chinese orchestral pieces such as *Sleigh Bell in the Mountains* and *Children's Dance*. In addition, Xie was part of the team behind the teaching guidelines for Chinese orchestra activities under the Shanghai Extracurricular Art Education Committee, which made meaningful inquiries into the direction that extracurricular art education activities should move towards.

星海音乐学院国乐团

Xinghai Conservatory of Music Chinese Orchestra



星海音乐学院国乐团自上世纪五十年代成立以来，自身实力和影响力不断提高、扩大，目前已经成为一支集创作、演奏、科研、教学于一体的专业性民族乐团，由专业演奏家、青年教师和优秀学生组成。是目前华南地区建制最全、接触作品最多、最具青春活力的一支民族乐团。近年来，乐团不仅排演大量高质量、高难度的作品，并成功首演了扬琴协奏曲《莲花山素描》、《三峡画页》、高胡协奏曲《莱村女》、民族交响音画《珠江音画三章》等优秀作品。

乐团的宗旨是：集教学、演奏、科研、创作于一体，对本土音乐，特别是对岭南音乐进行挖掘、整理、继承和发展，定位为一支既有本土特色，又具华夏音韵的青年民族乐团。

Since its establishment in the 1950s, the Xinghai Conservatory of Music Chinese Orchestra has been developing and expanding its skills and influence. Fast forward to today, and we see a professional Chinese orchestra made up of professional musicians, young teachers, and outstanding students that is strong in music composition, music performance, academic research, and pedagogy. Currently, the orchestra is the most organised, the most experienced in various musical works, and the most youthful orchestra in southern China. In recent years, the orchestra has been performing a large number of pieces that are high in both quality and difficulty. In addition, the orchestra has also premiered a series of outstanding musical compositions, including yangqin concerto *Sketch of the Lotus Hill* and *Illustrations of Sanxia*, gaohu concerto *Girl from Lai Village*, and Chinese symphonic musical painting *Three Paintings of the Pearl River*, and etc.

The orchestra seeks to be one that boasts excellence in pedagogy, music performance, academic research, and music composition. It also hopes to discover, organize, inherit and develop local music, especially music from Lingnan. Hence, the youth Chinese orchestra positions itself as one that prides itself on being rooted in local culture yet brimming with the national culture at the same time.

李复斌 — 星海音乐学院教授

Li Fubin – Professor at Xinghai Conservatory of Music



李复斌是星海音乐学院指挥、作曲教授。他是国乐系副主任、学术委员会委员、分别毕业于武汉音乐学院附中、本科、研究生，获作曲指挥硕士学位。于1986年供职于湖北歌剧舞剧院近10年之久。他在2009年获第38届（维也纳）国际乐团比赛指挥第一名。

至今已指挥各类音乐会352场。创作民族管弦乐序曲6部、单乐章协奏曲4部、多乐章协奏曲1部、交响诗3部、交响音画组曲2部、民族室内乐4部、声乐作品24首、独奏曲4首、佛教作品24首、改编交响组曲6套、改编配器作品532部、大型舞台戏曲音乐2部、策划专题晚会、音乐会85台、写作专著23本、发表学术论文15篇。

李复斌公开学术讲座32次。改革乐器并获得国家发明专利11项。

Li Fubin is the conductor of Xinghai Conservatory of Music, professor of composition and deputy director of the National Music Department. He graduated from high school affiliated to Wuhan Conservatory of Music in 1982. He then finished undergraduate courses in 1986 and obtained a master degree in composing and conducting in 1998. In 1986, he began working at the Hubei Opera and Dance Theatre and has been working there for nearly 10 years. 2009 He won the first place in the 38th (Vienna) International Orchestra Competition.

So far, he has directed 325 concerts of various types. He has composed six national orchestral preludes, four single movement concertos, one multi-movement concerto, three symphonic poems, two symphonic painting suites, four national chamber music, twenty-four vocal works, 4 solo pieces and twenty-four Buddhist works. Furthermore, he has adapted 6 sets of symphonic suites and 532 pieces of orchestration works, organizing two large-scale stage drama music and planning eighty-five special evenings and concerts.

On top of that, he has written twenty-three monographs, published fifteen academic papers and given 32 public lectures. He has also reformed musical instruments and obtained 11 patents for national inventions.

段皑皑 – 二胡

Duan Aiai – Erhu



段皑皑，国家一级演员，上海民族乐团二胡独奏家，上海音乐家协会二胡专业委员会会长，中国民族管弦乐学会常务理事，西安音乐学院客座教授、上海纽约大学兼职教授。

6岁开始在著名少儿器乐教育家刘逸安老师的指导下学习二胡。1984年考入上海音乐学院附小，1987年升入该院附中，1993年以优异的成绩被保送上海音乐学院本科民乐系。师从著名二胡教育家王永德教授。在校期间学习勤奋，各科成绩优秀，获历届奖学金。以专业最高分毕业于上海音乐学院民乐系。

毕业后，曾担任上海东方广播民族乐团二胡首席、上海民族乐团二胡首席。她以独奏家身份，多次在中国艺术节闭幕式、上海之春国际音乐节开幕式、中国上海国际艺术节、上海国际电影节开幕式、世界广播日庆典音乐会、中国西北音乐节开幕音乐会、中国交响音乐季闭幕音乐会、台北传统艺术节开幕音乐会、中国胡琴艺术节开幕式音乐会、全国二胡精英荟萃音乐会、国际胡琴节音乐会等重大音乐会中演奏。曾荣获上海市三八红旗手称号。

Duan Aiai is a national class one performer, an erhu soloist of the Shanghai Chinese Orchestra, president of the erhu committee of the Shanghai Musicians' Association, committee member of the China Nationalities Orchestra Society, visiting professor at the Xi'an Conservatory of Music, adjunct professor at the New York University Shanghai.

She began learning the erhu at the age of six under the tutelage of music educator Liu Yi'an. In 1984, she was accepted into the Music Primary School Affiliated to Shanghai Conservatory of Music (SCOM). In 1987, she gained admission into the Music Middle School Affiliated to SCOM. She later studied under Professor Wang Yongde at the SCOM and graduated top of her class in the Chinese music faculty of the Conservatory.

After graduation, she was appointed erhu principal of the Shanghai Chinese Orchestra. As a soloist, she has toured in many countries, performing in the opening and closing concerts of numerous music festivals including the Chinese Arts Festival, Shanghai Spring International Music Festival, Shanghai China International Arts Festival, Shanghai International Film Festival, World Radio Day Celebration Concert, Northwestern China Music Festival, China Symphony Orchestra concert season opening, Taipei Traditional Arts Festival, Chinese Huqin Festival, Concert of Erhu Virtuosi, International Huqin Festival and more. In 2013, she was awarded the honorary title of the "March 8 Red-banner Pacesetter" for her outstanding contributions.

石礼晶 – 二胡

Deborah Siok Li Chin – Erhu



石礼晶于三岁在电子琴实战演练后开启其音乐之旅。九岁时，她从师著名二胡演奏大师张玉明，并在六年后考获国大艺术中心和南洋艺术学院-北京中央音乐学院的二胡演奏专业文凭。她还考获英国皇家音乐学院（ABRSM）钢琴演奏第八级证书。

求学时期，她是其学校华乐团的乐团首席。高中时，她选修H2音乐课程，并在这期间不断地提升自己的表演技巧和作曲能力。高中毕业后，她决定在大学时期往音乐方面发展。至今，她毕业于南洋艺术学院音乐学位，并获得了一级荣誉学位，此课程是与英国伦敦皇家音乐学院联办。

在学院里，她是一位杰出的二胡演奏员，也是南洋艺术学院华乐团的乐团首席，经常担任独奏和演奏室内乐曲。在院校交流计划时到北京中央音乐学院，得到二胡演奏家王颖的指导。她也曾在甚多的大师班上演出，包括教授霍永刚、张尊连及段皑皑，多次赢得良好和鼓励的评语。

2018年，石礼晶演奏王乙聿的二胡协奏曲“蓝色星球—地球”并获得新加坡华乐团的实习机会。同年，她也获得了新加坡艺术理事会举办的2018年全国华乐比赛（现称新加坡华乐比赛）公开组一等奖。

自2016年加入新加坡国家青年华乐团担任高胡团员，现为其二胡团员，随团参与众多音乐会。2017年，她参与其团的北京与上海海外交流计划，从多项学习与表演机会中获益匪浅。

Deborah Siok's musical journey started at the tender age of 3 when she first tinkered on the electone. She picked up the erhu when she turned nine, under the tutelage of renowned erhu master, Zhang Yu Ming. In six years, she attained Diplomas in erhu performance from the NUS Centre for the Arts as well as at the NAFA-CCOM Chinese Instrumental Exams. She also holds a Grade 8 ABRSM certificate in piano performance.

During her schooling years, Deborah was the concertmistress of her schools' Chinese orchestras. In JC, she also took H2 Music at the GCE 'A' Level Examinations, where she honed her skills in performance and composition, and decided to further her studies in the arts. Deborah recently completed a Bachelor's Degree in Music in NAFA, in collaboration with the Royal College of Music, London, graduating with First Class Honours.

A prominent erhu player in the school, Deborah was the concertmistress of the NAFA Chinese Ensemble and regularly performed solo and chamber ensemble repertoire. She received tutelage from erhu performer Wang Ying during the School's International Placement to the Central Conservatory of Music in Beijing. Deborah has performed in numerous masterclasses including those from Professor Huo Yonggang, Zhang Zunlian as well as Duan Aiai, receiving excellent and encouraging reviews.

In 2018, Deborah performed Wang I-Yu's erhu concerto *The Blue Planet—Earth* with the Singapore Chinese Orchestra and was offered the SCO's Musician Fellowship. She then went on to clinch the First Prize of the 2018 National Chinese Music Competition's Erhu Open Category (now known as Singapore Chinese Music Competition), organised by the NAC.

Since joining SNYCO in 2016 as a gaohu player and now as an erhu player, Deborah has performed regularly with the orchestra and participated in the SNYCO's overseas exchange trip to Beijing and Shanghai in 2017. Deborah has benefitted greatly from the various learning and performing opportunities presented to members of SNYCO.

余乐夫 – 高胡 Yu Lefu – Gaohu



余乐夫是高胡演奏家、硕士、星海音乐学院高胡专业讲师。他在校期间分别师从余其伟、陈国产、卜灿荣。他也获中国第四届“文华奖”最高奖项“演奏奖”、“中国首届民族器乐民间乐种组合展演评奖”演奏奖(银)等; 领衔“南亭会粤乐小组”, 获得多项殊荣并活跃于国际舞台。

他多次与国内外职业乐团合作, 首演了《紫荆花》(顾冠仁)、《重逢》(房晓敏)、《牛弓》(英国Stephens) 等作品及发行了《双弦的感觉》、《五架头》等唱片。并创作了高胡与乐队《秋江水云》、《粤弦操》及《踏雨心晴》等作品, 获得多项殊荣; 发表《传统价值再审视》、《当代高胡作品创新危机探究》等论文。

除了中国民族音乐范畴外, 余组建的摇滚乐团“吹波糖”, (担任吉他手及作曲) 活跃于亚洲乐坛, 发行《风靡不了这地球》等多张粤语专辑, 被誉为“中国南方传奇式乐团”。余乐夫跨越中西音乐之举, 在当代确属罕见。

Yu Lefu is a highly acclaimed gaohu performer with a master's degree. Currently a professional gaohu lecturer at Xinghai Conservatory of Music, he was under the tutelage of Yu Qi Wei, Chen Guo Chan and Bu Can Rong respectively during his studies. Yu Lefu has bagged several awards, including the “Performance Award”, the highest award conferred at China’s 4th Wen Hua Academy Awards; “Performance Award (Silver) for China inaugural Ethnic Instrument and Folk Music Combination Performance Award etc. He leads the Nam Ting Wui Cantonese Music Group performs internationally and has been accredited with many laurels.

Yu Lefu has collaborated successfully with many international and local professional music groups. He premiered *Orchid Tree Flower* (Gu Guan Ren), *Reunion* (Fang Xiao Min), *Niu Gong* (British Stephens) etc and released albums like *The Feel of Double Strings*, *Wu Jia Tou* etc. He composed performance pieces for gaohu and the orchestra which include *Clouds Over the Autumn Lake*, *Cantonese Strings Melody* and *Walking in The Rain with a Sunny Heart* and received many awards. He has published several papers, including *Re-examining Traditional Value*, *Investigation of the Crisis in the Innovation of Contemporary Gaohu Composition* etc.

Besides dwelling in the arena of Chinese folk music, Yu Lefu also formed a rock band “Bubble Gum Pop” (as the guitarist and composer) which is active in the Asian music scene. The band released several Cantonese albums, one of which is *Can't Rage This World* and was raved as “The Legendary Band of Southern China”. Yu Lefu’s vast repertoire that encompasses virtuosity in a versatile cross-genre music styles is rare in the contemporary music scene.

毛瑾熙 – 笛箫 Mao Jinxi – Dixiao



毛瑾熙, 青年竹笛演奏家, 硕士研究生, 星海音乐学院国乐系竹笛专业教师。

曾就职于贵州京剧院、广东民族乐团, 先后受邀出访日本、韩国、泰国、巴西等国家进行文化交流及演出活动, 多次参加国际性音乐节及各类重大演出和录音活动。与广州交响乐团有着多年良好的合作, 同时与胡炳旭、张国勇、余隆、李心草、杨洋、林大叶、刘顺、郎朗、宋祖英、张也、韩红等指挥家、演奏家、歌唱家也有成功的合作。

在竹笛的演奏和教学理念上, 始终坚持将中国传统文化内涵与西方音乐严谨的表现手法相结合, 不断研习各流派特点, 取各家之长, 演奏上日益成熟, 呈现出含蓄优美、儒雅细腻的演奏风格。除了完成演奏与教学任务之外, 还活跃于HI-FI发烧音乐界, 参与录制了上百张音乐专辑及数十场流行视听音乐会的现场演奏。推出的竹笛与长笛音乐专辑《寻香》备受好评。

Mao Jinxi is a young chinese bamboo flute performer who is currently pursuing a master's degree. He is also a chinese bamboo flute instructor in the Chinese music department of the Xinghai Conservatory of Music.

Mao was a member of the Guizhou Peking Opera Theatre and the Guangdong Chinese Orchestra, and has also been invited to take part in cultural exchange programmes and performances in many different countries, such as Japan, South Korea, Thailand, and Brazil, as well as various international music festivals, major performances, and recording sessions. Mao has been an asset to the Guangzhou Symphony Orchestra for many years and has carried out successful collaborations with numerous conductors, musicians, and singers, including Hu Bingxu, Zhang Guoyong, Yu Long, Li Xincan, Yang Yang, Lin Daye, Liu Shun, Lang Lang, Song Zuying, Zhang Ye, Han Hong, etc.

When it comes to the performance and pedagogy of the chinese bamboo flute, Mao has always emphasised on fusing traditional Chinese elements and the rigorous demands of Western musical performance arts. His tireless study of various schools of music has enabled him to incorporate the merits of each schools into his own repertoire of skills, which has undoubtedly matured over the years. Mao's playing style is composed and elegant, refined and sophisticated. On top of his performing and teaching responsibilities, Mao is also an active member of Hi-Fi, a music platform developed in China for music lovers. He has recorded more than a hundred music records and played in the live orchestra in dozens of audiovisual concerts. Mao's chinese bamboo flute and long flute album *Seeking the Fragrance* has been highly acclaimed.

曲目介绍

Programme Notes

*曲目按英文字母顺序排列。
All programme pieces are listed according to alphabetical order.

阿曼妮莎
Amannisha

王丹红
Wang Danhong

《阿曼妮莎》创作于2015年，是第十届中国音乐金钟奖二胡比赛委约作品。阿曼妮莎是叶尔羌汗国的王妃。她天资聪颖、能歌善舞，是十五世纪杰出的维吾尔女诗人，维吾尔古典音乐《十二木卡姆》的搜集、整理者。二胡协奏曲《阿曼妮莎》是以这位才华出众、美丽过人的奇女子为情感依托，熔浪漫主义与印象主义于一炉，富有西域情调，别具特色的一部梦幻响诗。二胡娓娓道来的讲述，仿佛揭开了那尘封已久的古王国的神秘面纱，将我们带回到那片神奇、遥远的土地——歌之城、乐之都、舞之域、诗之海。

王丹红，中国当代最为活跃的年轻作曲家之一，中央民族乐团驻团作曲家，博士。作为新生代作曲家，频繁接受国内外各交响乐团及民族乐团的邀请，委约创作了大量优秀的作品，其创作涉猎各类音乐体裁：主要作品有：管弦乐作品《蕊香漩馥》、舞剧《1935之舞》、民族管弦乐《云山雁邈》、《弦上秧歌》、二胡协奏曲《百年随想》、扬琴协奏曲《狂想曲》、室内乐《梅边四梦》、《翡翠》等。

Amannisha was composed in 2015 and commissioned by the 10th China Golden Bell Award for erhu composition. Amannisha was a concubine of Abdurashid Khan of the Yerqiang (Yarkand) kingdom. A stupendous singer and dancer, she was endowed with intelligence and was also an accomplished poet in 15th century Uyghur. She is credited for the compilation and arrangement and thereby preservation of the *Twelve Muqam*, which is considered a classical music tradition of the Uyghur people. This erhu concerto expresses this amazingly talented and beautiful legendary lady - Amannisha's sentimental emotion that fuses both romanticism and impressionism, presenting the mystic flavours of the Asia continent in an unsurpassed poetic form. As the erhu narrates, it seems to unveil the mystic of the ancient kingdom, bringing us back to the mystical, atmospheric faraway land of song, music, dance and poem.

Wang Danhong, one of the most active young composers in China today, China National Traditional Orchestra resident composer, doctorate and the representative of a new generation. She has accepted the invitations from foreign and domestic symphony orchestras for many times to compose a great number of excellent works. Wang has an oeuvre that spans a full spectrum of music types, including the symphony *Dhvaja*, the dance-drama *Dance in 1935*, the Chinese orchestral work *Yun Shan Yan Miao & Yang Ge On The Strings*, the erhu concerto *Caprice for Centuries*, the yangqin concerto *Rhapsody*, the chamber music *Four Dreams Beside the Plum Blossom & Emerald*, etc. These works are often played and performed or even become the repertoires of some well-known symphony orchestras.

临风
Breeze In The Evening

陈思昂
Chen Si Ang

“倚仗柴门外，临风听暮蝉。”——唐·王维
微风轻拂，浮云淡薄。闲居生活的从容潇洒，对世事的忘情。
作品根据《旱天雷》的动机发展而成，曲风风趣清雅，具有强烈的岭南音乐特色。

陈思昂是一名青年作曲家，副教授，毕业于中央音乐学院，师从于著名作曲家唐建平教授。在创作中强调乐器音色个性的运用，善于发掘并用多种手段来突出音乐的特定表现力。其作品多次在国家级著名乐团上演，并获得众多赞誉，多部作品成为乐团保留演出曲目。曾受北京现代音乐节及中央音乐学院211精品室内乐工程项目委约创作作品，并受Contempo作曲比赛组委会邀请参加了2009年德国多瑙艾辛根现代音乐节。

至今他已成功举办两场个人民族管弦乐作品专场音乐会。他的代表作品有琵琶协奏曲《坐看云起》、《云开日出》、《天山骏马图》；二胡协奏曲《人生何适》、《梦》；高胡协奏曲《韵海心沙》；竹笛协奏曲《如沐春风》；古筝协奏曲《大地之子》；民族管弦乐《海纳百川》。

Built on the motif from the well-known Cantonese piece, *Thunders and Drought*, this piece is distinctively Cantonese in nature, and witty and elegant in style.

“I lean on a staff outside my wicker gate, face to the wind, hear cicadas of evening” (translated by Stephen Owen). Just like this immortal couplet by the Tang dynasty poet Wang Wei, this piece embodies the idyllic and carefree spirit of rural life, with its balmy breeze and light clouds.

Chen Si Ang is a young composer and Associate Professor who graduated from the Central Conservatory of Music in China. He studied under renowned composer Professor Tang Jianping. Chen places a lot of emphasis on the unique characteristics expressed by each musical instrument in his compositions. He picks up and plays up these attributes, and, through a myriad of techniques, bring out an expressivity that is only found in music. His works have been performed by well-known national orchestras on multiple occasions to highly positive reviews. Many of his compositions have also become set pieces regularly performed by a number of different orchestras. Chen had been commissioned by the Beijing Modern Music Festival and the Central Conservatory of Music under the 211 Project to compose chamber music pieces. In addition, he had been invited by the committee behind China's *Contempo* Composition Competition to participate in the Donaueschingen Festival in Germany in 2009.

As of today, Chen has had 2 dedicated solo Chinese orchestra concerts. His repertoire includes pipa concertos *Sit and Watch the Clouds Rise*, *The Sun Shines through the Clouds*, and *Painting of Stallions on Tianshan*; erhu concertos *Obstacles at Every Turn* and *Dreams*; gaohu concerto *Songs of the Sea* and *Sand of the Heart*; dizi concerto *Like Basking in the Wind of Spring*; guzheng concerto *Child of the Earth*; orchestral work *Tributaries to the Sea*.

庆典序曲
Celebration Overture

赵季平
Zhao Jiping

此曲目是一首为庆祝节日而创作的作品。乐曲以热烈快速的乐句和唢呐、锣鼓的齐鸣，构画出一幅节日庆典的场面。乐曲的对比中段，则以如歌的慢板展现出一派盛世祥和的气氛。再现段将喜庆的节日气氛推向高潮，在欢腾激昂的情绪中结束全曲。

赵季平是现任中国音乐家协会名誉主席，陕西省文联主席、西安音乐学院院长和中国电影音乐学会会长，是著名电影、电视作曲家。代表作品有管子与乐队协奏曲《丝绸之路幻想组曲》、大提琴协奏曲《庄周梦》、《和平颂》第二交响乐、民族管弦乐《古槐寻根》；电影、电视剧音乐《黄土地》、《大红灯笼高高挂》、《水浒传》、《孔子》和《乔家大院》等。两度获得中国电影“金鸡奖”最佳音乐奖，法国南特国际电影节最佳音乐奖，四度获得中国电视“金鹰奖”最佳音乐奖，中国金唱片“艺术成就奖”，“二十世纪华人经典作品”奖等。他在音乐创作领域独树一帜，被誉为中国乐坛最具中国作风，中华气质和民族文化精神的作曲家。

This composition depicts festive celebrations. With the use of rapid and energetic running passages, and the chorus of suona, gongs and drums, the composer seeks to paint a vivid picture of the festive scene. The contrasting middle section in adagio cantabile portrays the peaceful mood of an age of prosperity and peace. The recapitulation pushes the joyous and festive mood to a climax, and the work ends in the fervent joy of festivities.

Zhao Jiping is the honorary president of the Chinese Musicians' Association, president of Shaanxi Association of Literature and Art, president of the Xi'an Music Conservatory and president of Chinese Academy of Movie and Music. He is a famous composer for films and televisions whose representative works include concerto for guanzi and orchestra—*Silkroad Fantasy Suite*, cello concerto *Zhuang Zhou's Dream*, *Ode to Peace* and *In Search of the Roots of the Ancient Pagoda Tree*, compositions for film and TV *Yellow Earth*, *Raise the Red Lantern*, *The Water Margins*, *Confucius* and *Courtyard of Family Qiao*. He has won Golden Rooster Awards (Chinese movie Award) for The Best Music Award twice, the France Nantes International Movie Festival for the Best Music Award, Best Music Award at the Golden Eagle Awards (Chinese TV Series Award) for four times, Chinese Gold Record for Artistic Achievement Award and Twenty-Century Chinese Classic Award. He has developed a school of his own in the field of music creation, and is known in China as the composer with Chinese traditional style and nationalistic character.

七彩之和
Colourful Sunrays

张朝
Zhang Zhao

太阳之所以有绚丽光芒，因为她有七种色彩。只有和而不同的七色并列，才能勃发出七彩光芒。作品共分七个乐章：

1. 《绿•风之歌》（蒙古族）草原的土风。蒙古族风格。第一部分表现了春风把大地唤醒。第二部分表现了民风的粗犷豪放。
2. 《蓝•水之歌》（回族）圣水的祈祷。回族风格。一切宗教信仰中都离不开水，水可以濯洗风尘，也寓意着可以洗涤心灵。音乐恬静，意境清澈。
3. 《黄•山之歌》（朝鲜族）长白山的欢歌。朝鲜族风格。长鼓的节奏与朝鲜唢呐铿锵有力的旋律，表现出洒脱的韵律与节日里狂欢的场面。
4. 《青•月亮歌》（高山族与哈尼族）山裡的夜曲。高山族与哈尼族风格。表现了月亮宁静、明洁且静而不止的品质。她传递着太阳的光芒，仿佛在静观着人间，回顾着过去，又深思着未来……
5. 《赤•火之歌》（维吾尔与塔吉克）热情的手鼓舞。维吾尔、塔吉克风格。表现了火热的激情与充满活力的节奏。
6. 《紫•天之歌》（藏族）和平之声。藏族风格。表现了高远神圣的意境及祥和宽广的情怀。
7. 《橙•太阳歌》（彝族）欢乐的凯歌。彝族风格。表现了太阳的两个精神：光、热。只有和而不同的七色并列，才能勃发出七彩光芒。让我们共享温暖，这是一种欢欣鼓舞的力量，是充满了爱的欢乐。

今晚将演出第二、四和五乐章。

张朝生于中国云南，是中国当代最活跃的作曲家之一。他也担任中央民族大学音乐学院教授、硕士研究生导师、北美音乐家协会理事、北京音乐家协会理事。他也是世界著名音乐出版社德国Schott公司签约作曲家，以及世界英皇考级指定作品首位华人作曲家入选者。他的作品在欧、美及东南亚数十个国家上演广受好评。

The sun's splendour comes from the seven colours that emanate from its rays. The combination of the seven distinct but harmonious colours brings forth the flourish of the full spectrum of the rainbow. The work is written in seven movements:

1. *Green. Song of the Wind* (Mongolian ethnic group)
This piece evokes the vast grasslands, in the style of Mongol folk music. The first section is an awakening of the land by the spring breeze, while the second section symbolises the rugged and uninhibited nature of the Mongolian people.
2. *Blue. Song of Water* (Hui ethnic group)
A prayer of holy water, in the style of Hui folk music. All religions have an affinity to water, as it washes off the dust of the mortal world, cleansing the soul. This is a quiet movement whose essence is purity.
3. *Yellow. Song of the Mountains* (Korean and Chosŏn ethnic group)
A joyous song of the Changbai Mountain (or Paektusan Mountain), in the style of Korean folk music. The rhythmic beats of the Janggu (a Korean drum) and the steely melodic lines of the Korean suona show the free-spirited nature of the ethnic Koreans and joyous atmosphere of a festive celebration.
4. *Indigo. Song of the Moon* (Gaoshan and Hani ethnic group)
A nocturne in the mountains, in the style of Gaoshan and Hani folk music. It symbolises the qualities of the moon: serene, pure, yet quietly dynamic. As the moon relays the light of the sun, it seems to be silently observing the mortal world, reflecting on its past and pondering its future.
5. *Red. Song of Fire* (Uighur and Tajik ethnic group)
A passionate hand drum dance, in the style of the Uighur and Tajik folk music. It conveys a fiery passion through vigorous rhythms.
6. *Violet. Song of the Heavens* (Tibetan ethnic group)
The sound of peace, in the style of Tibetan folk music. This movement channels a tranquil and sacred state, along with a calm and panoramic vision of the world.
7. *Orange. Song of the Sun* (Yi ethnic group)
A celebratory song of triumph, in the style of Yi folk music. It expresses the two main qualities of the sun: light and warmth. Only in the combination of the seven different yet harmonious colours can the full spectrum of light be realized, allowing us to bask in its warmth. The piece ends in great rejoicing and love-filled happiness.

Only the second, fourth and fifth movements will be performed tonight.

Zhang Zhao is a famous Chinese composer, tutor of postgraduate students of the Music Studies Department at Minzu University of China. A member of the North America Musician Association and of the Beijing Musician Association. Zhang also has a composing agreement with world's leading music publisher Schott Music. He is, moreover, the first Chinese composer whose selected works are specifically listed in the ABRSM exam. His compositions have been widely praised and performed in Europe, America as well as Southeast Asia.

金龙舞 Fervour

黄志耀
Dayn Ng Chee Yao

《金龙舞》是一首动感以及澎湃的吹打乐作品，音乐上结合了传统吹打乐，传统锣鼓和现代流行创作手法，把吹打乐带给人民与观众。也希望能带给观众一定的新鲜感！

黄志耀，本科毕业于南洋艺术学院与伦敦皇家音乐学院作曲系，师从吴多才博士（南洋艺术学院作曲系主任）与肯尼斯·赫斯基思教授（伦敦皇家音乐学院作曲系教授）。他也曾在大师班上向巴利·科宁汉姆教授（维多利亚艺术学院与墨尔本音乐学院教务长）和威廉·米维尔教授（伦敦皇家音乐学院作曲系主任）请益。从事作曲与编曲工作，作品种类多。除了传统的重奏与乐团曲目，他对戏剧音效设计、作曲与编曲都有所涉猎。曾与国内外诸多著名的艺术院校及组织合作，包括南洋艺术学院戏剧系、中国北京电影学院、中国中央戏剧学院、新加坡聚舞坊等。目前是MUSA乐队，回响吹打乐的驻团作曲与编曲，也同时担任南洋艺术学院的音乐科技讲师。

Fervour is an inspiration based on rhythmic figures and themes. Within this piece is the rhythmical reduction that originated from folkloric elements. As the amount of notes within forms were shortened, it becomes increasingly difficult and musically more exciting. This piece is composed for traditional Chinese woodwind and traditional drums and gongs presented with a twist using modern arrangement and additional instrumentation.

Dayn Ng Chee Yao graduated from Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) / Royal College of Music (London), majoring in Music Composition, Bmus (Hons) under the tutelage of Dr. Zechariah Goh Toh Chai (Head of Composition / Senior Lecturer, NAFA), and Kenneth Hesketh (Royal College of Music, London). Dayn has also been to masterclasses by Professor Barry Conyngham (Dean of Victorian College of the Arts and Melbourne Conservatorium of Music) and Professor William Mivel (Head of Composition, Royal College of Music (London)). He has been active in composing and arranging for ensemble, orchestra, theatre production, and also audio engineering. Institutions and organizations he has collaborated with include NAFA Department of Theatre, Beijing Film Academy, the Central Academy of Drama (Beijing, China), Dance Ensemble Singapore Ltd, and others. Currently, he serves as the composer and arranger in residence for the band MUSA and Reverberance Ensemble, and also holds the appointment of music technology lecturer at NAFA.

我的祖国 My Homeland

刘炽作曲、王丹红改编
Composed by Liu Zhi, arranged by Wang Danhong

民乐合奏《我的祖国》加入了北方民间音乐的素材，使脍炙人口的爱国主义歌曲《我的祖国》更具有民族器乐特色。乐曲旋律既优美亲切又壮丽宏伟，让人仿佛看到祖国江河帆影漂移、田野稻浪飘香的壮美风光。作品运用了丰富的演奏技法，深切表达了对祖国、对家乡的深切情感和无限热爱之情。

刘炽，原名刘德荫，曾用名笑山，是陕西西安人，以及中国著名的电影作曲和歌曲家。他历任抗战剧团舞蹈演员（舞蹈班副班长），延安鲁迅艺术学院音乐系教员、研究生、助教、东北文工团作曲兼指挥、东北鲁艺音工团作曲兼指挥等职。刘炽也是新中国最著名电影音乐人，代表作《我的祖国》、电影《英雄儿女》主题歌《英雄赞歌》、电影纪录片《祖国的花朵》插曲《让我们荡起双桨》。

The Chinese orchestra ensemble piece *My Homeland* is a new rendition of the well-known patriotic song from China. In this Chinese instrumental music version, music elements from northern China have been incorporated into the song. The melody of the song is graceful and warm but at the same time magnificent and awe-inspiring, reminding listeners of grand images of China – countless sails gliding on the rivers and streams, and wild rice fields exuding their gentle aroma. A rich variety of performance techniques have been used in the musical composition to express the composer's deep longing and love for his country, his homeland.

Liu Zhi, birth name Liu Deyin, is known by his moniker Xiao Shan (also known as "Laughing Mountain"). This well-known Chinese film score composer and songwriter hails from Xi'an, Shaanxi province. He was a dance performer in a revolutionary dance troupe (Vice-Chairperson of the troupe), a teacher, graduate student, and a teaching assistant at the Lu Xun Literature and Arts College in Yan'an, and a composer and conductor of the Northeast Workers' School Art Troupe and the Northeast Luyi Musical Art Troupe. Being the most renowned film music composer in modern China, Liu's works include his magnum opus *My Homeland*, *Ode to Heroes*, the theme song for the film *Heroic Sons and Daughters*, and *Let Us Paddle with Both Oars*, the ending song for the documentary movie *Flowers of the Motherland*.

太阳颂 Ode to the Sun

王丹红
Wang Danhong

管弦乐作品《太阳颂》，基于巴渝地区民间素材发展而成。踏江、挑山、思念、太阳颂四个乐章为我们展示了一幅巴山蜀水的风景画。作品具有浓郁的巴渝风韵与文化气质、深邃的情感内涵与磅礴的气势，展示了劳动人民更广阔的生活精神与更坚韧的生命力量。今晚将演出第三和第四章：《思念》、《太阳颂》。

Ode to the Sun is a Chinese orchestral piece that draws on indigenous folk elements of the Bayu area. Its four movements depict the landscape of the mountains and rivers of Sichuan. The work is rich in Bayu charm and culture, and evokes deep inner emotions with majestic poise, reflecting the broader spirit and stronger life force of the working people. Only the third and fourth movements *A Missing Heart* and *Ode to the Sun* will be performed tonight.

“楚辞”后奏曲 Poetry of Chu Postlude

李复斌
Li Fubin

《“楚辞”后奏曲》是李复斌先生于2006年创作，有乐队协奏与钢琴协奏两个版本。李复斌指出：“屈原是中国历史上伟大的爱国主义浪漫诗人，曾任楚怀王左徒之职，因招人忌而使其才华难以施展，最终以投汨罗江自尽。一生中撰写了许多宏大的篇章和妙语绝句，如《九歌》、《天问》、《离骚》等。笛箫协奏曲《“楚辞”后奏曲》乃作者读《楚辞》后有感而作，力意表现出屈原‘出淤泥而不染’的高洁情怀。”作曲家运用箫、小横笛、大横笛、中音笛、倍低音笛等编竹式组合配以吟诵式独唱、合唱的创新表演形式，对屈原的内心世界及外部场景进行叙述。

Poetry of Chu Postlude was written by Li Fubin in 2006. There are two versions of this piece, namely the orchestra concerto version and the piano concerto version. In Li's words, "Qu Yuan is a great patriotic poet known throughout Chinese history for his romantic poems. An official in the court of the King Huai of Chu, Qu Yuan could not put his talents to good use due to the envy of other court officials. Eventually, he ended his life by drowning himself in the Miluo River. Throughout his life, Qu Yuan wrote many great essays and brilliant poems, such as *The Nine Songs*, *Heavenly Questions* and *Encountering Sorrow*. *Poetry of Chu Postlude* is a dizi and xiao concerto I wrote in response to *Poetry of Chu*. I hope to capture Qu Yuan's noble nature through this composition and portray him as a lotus untainted by the murk of the world." The composer uses a combination of Chinese bamboo instruments such as the xiao, small flute, big flute, alto flute, and bass flute in this piece. The music from the flutes are merged with solo recitation and vocal chorus. The result is a brand-new form of performance art that seeks to depict the inner world of Qu Yuan as well as the environment he was in.

上海随想 Shanghai Capriccio

瞿春泉
Qu Chun Quan

这是一首以上海地的音乐素材为基础，融西洋作曲技巧而创作的民族管弦乐曲。作为一个原籍上海的作曲家，他以深沉的感情，富有动力的节奏感，抒发了对美好未来的向往之情。此曲获得1989年上海文化艺术节优秀成果奖。

瞿春泉是著名指挥家与作曲家，也是中国国家一级指挥。出生上海音乐世家，由父亲瞿东森启蒙，师承黄贻钧、黄晓桐。瞿氏音乐风格温煦，严谨自然，经常应邀担任海外各地华乐团指挥。瞿春泉几十年来创作及改编大量的、无计其数的作品，多次获得中国国家文化部、广播电视部及上海市颁发的各种优秀成果奖、优秀表演奖、创作奖。在1993至1998年期间，瞿春泉应聘担任新加坡华乐团指挥及音乐副总监。

This is a composition based on the theme of Shanghai and its neighbouring regions, with the integration of Western composition elements. The composer made use of deep emotions, with an invigorating and rhythmic feel, to evoke a sense of longing for a better future. This piece won the Outstanding Achievement Award in the 1989 Shanghai Culture and Arts Festival.

Qu Chun Quan is a renowned conductor and composer, also a National Class One Conductor in China. He was born into a music family in Shanghai, and was initially coached by his father Qu Dong Sen, and later by Huang Yi Jun and Huang Xiao Tong. His musical style is warm and natural. He is often invited to all over the world as a guest conductor for Chinese orchestras. Qu Chun Quan has composed and adapted works prolifically, and has received numerous awards from the China Cultural Ministry, Shanghai City Government as well as TV and radio stations. From 1993 to 1998, he was the conductor and deputy music director of SCO.

狮城序曲 Singapore Overture

张晓峰
Zhang Xiaofeng

作品以新加坡歌曲《丹絨加东》的素材作为全曲主题变化、展开的重要依据。第一部分的主题是一个变化的主题，具有节奏明快、铿锵有力、朝气蓬勃的性格，表现出新加坡人民勤劳勇敢、乐观向上的精神面貌，及国家繁荣昌盛的美好景象。第二部分运用了原形主题和变化主题相互交织的对立手法，体现出新加坡的多元社会及多元种族和谐相处的人文素质。第三部分运用了多民族音乐的节奏特点，将主题分裂、变化、多层次的渲染铺垫，逐渐使音乐推向高点。最后在宽广、快速、强劲有力的旋律节奏中结束全曲。

张晓峰，中国著名的民族音乐家、作曲家。曾任上海歌剧院扬琴独奏演员，1970年起专职从事作曲。其七十年代创作的《山村来了个售货员》、《边寨之歌》等曾风靡一时，至今仍脍炙人口。后来创作的《琵琶行》、《新婚别》等乐曲被誉为“音乐中的唐诗”。二胡协奏曲《丽歌行》、《杨贵妃》、《西施情》和《六月雪》，在新加坡首演时引起轰动。他对江南丝竹的挖掘、整理、改编和出版，对“江南丝竹”入选国家级“非物质文化遗产”名录起了不小的推进作用。

The main theme of this composition is based upon the local song *Di Tanjong Katong*, where the theme forms the basis for changes and development in the piece. The first section consists of a variation on the main theme, displaying quick tempo, energetic and forceful character that illustrates the hardworking, courageous, optimistic and forward-looking nature of Singaporeans, and the positive outlook of prosperity and growth for the country. The second section intertwines the original theme and the variation of the main theme to illustrate the multiculturalism and racial harmony in Singapore. The third section capitalises on the unique rhythmic patterns in ethnic music, bringing the piece to a climax through division, alteration and various levels of contrast and foreshadowing. The whole piece concludes with a fast and powerful rhythm.

Zhang Xiaofeng is a well-known Chinese musician and composer. He has performed as a yangqin soloist in the Shanghai Opera House and switched tracks to become a full-time composer from 1970. In the 1970s, he created works like *A Salesman Comes to the Village* and *Song of the Stockade Near the Border*, which were immensely popular back in those days, and even today. His later works such as *The Songs of Pipa* and *The Newly-Weds' Parting* were given the epithet The Tang Poetry of Music. Zhang's erhu concertos *The Songs of Lige*, *Yang Guifei*, *The Love of Xi Shi*, and *Snow in June* received raving reviews when they premiered in Singapore. Zhang's exploration, systematisation, arrangement, and publication of Jiangnan Sizhu art have undoubtedly played a key role in the official inclusion of this art form in China's intangible cultural heritage.

天影
Suite for Chinese String Instruments

谭盾
Tan Dun

《天影》共分散、慢、急三段。在这首作品中，作曲家拓宽了民族拉弦乐器的表现和技巧。有些技巧的使用让音乐更加充满新意，如轮指拨弦、琴板弹指、极高音颤抖和各种上、下、长、短各种滑音的综合处理等。整个作品结构严密，音乐表现上除了保持胡琴音乐的风韵外，还显示出一种神秘空旷感，兼以磅礴的气势。

谭盾，中央音乐学院硕士、纽约哥伦比亚大学博士，联合国教科文组织全球亲善大使、美国巴德音乐学院院长、中国国家交响乐团荣誉艺术指导。作为中国将指挥和作曲融为一身的国际艺术家，谭盾经常指挥世界众多最著名乐团，其中包括：费城交响乐团、荷兰皇家音乐厅乐团、伦敦交响乐团、波士顿交响乐团、洛杉矶爱乐、柏林爱乐、法国国家交响乐团、英国BBC交响乐团、慕尼黑爱乐、意大利SantaCecilia交响乐团、美国大都会歌剧院乐团、中国国家大剧院乐团等。他创作的实景园林昆曲《牡丹亭》和环保水乐《水乐堂》获七年经久不衰的成功，并巡演世界各地。

Suite for Chinese String Instruments is divided into three parts, namely rubato, largo and presto. In this piece, the composer developed the various performing techniques of the string instruments. The presentation of these skills introduces a new experience to the music. Some of these techniques include alternate finger plucking, fillip, high notes tremolo and various up, down, long and short glissandos in a combined treatment. This composition has a tightly woven structure. Its music retaining the rich flavour of the huqin and exhibiting a sense of mystery, spaciousness, and great momentum.

Tan Dun graduated with a master's degree from Central Conservatory of Music and a Doctor's degree from Columbia University. The world-renowned composer and conductor, UNESCO Global Goodwill Ambassador, Dean of the Conservatory of Music of Bard College, Honorary Artistic Director of China National Symphony Orchestra, Tan Dun has made an indelible mark on the world's music scene with a creative repertoire that spans the boundaries of classical music, multimedia performance, and Eastern and Western traditions. Tan Dun has led the world's most esteemed orchestras, including the Philadelphia Orchestra, the Royal Concertgebouw Orchestra, London Symphony Orchestra, Boston Symphony Orchestra, Los Angeles Philharmonic, Berlin Philharmonic, Orchestre National de France, BBC Symphony Orchestra, Münchner Philharmoniker, the Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Metropolitan Opera Orchestra, China National Center for the Performing Arts Orchestra, among others. Tan Dun's *A Kunqu Opera in the Garden - Peony Pavilion* and *Water Heavens* have earned accolades for seven years and the pieces are performed worldwide.

交响诗：火·凤凰
Symphonic Poems: Fire • Phoenix

李复斌
Li Fubin

远古相传：天方国古有神鸟，雄为凤，雌为凰。满五百年，便背负累积于人世间所有痛苦与恩怨情仇，在哀怨疲惫殆尽之时，集香木而自焚，复从死灰中更生，以生命之终结换取人世之祥和与幸福，谓之凤凰。其羽更丰，其音更清，其神更髓，鲜美异常，永不再死。

Legend goes that a mythical bird lived in the Arab world of old. The males are called *feng*, and the females, *huang*. These birds carry all the pain and suffering in the mortal world. Every five hundred years, they would be so wearied by the mortals sorrows and anguish that they would collect fragrant wood to incinerate themselves. From the ashes, they rise again. Thus, the *fenghuang* (*phoenix*) give their lives in exchange for peace and happiness for the human world. Their feathers grow thicker, their songs brighter, and their souls purer, displaying an otherworldly beauty. Never shall the *phoenix* die.

《明日之城》
The City of Tomorrow

赵俊毅
Chow Jun Yi

《明日之城》是作者首次结合电子手机、录音、剧场效果以及民族管弦乐团而创作的，旨在于寻找声音音响上新的体验及可能性，并尝试结合传统乐器与科技技术的表现。

作品全曲共有四大段：

1. 曲子由小笛领奏开始，主题是个不停回绕似如风铃碰撞的旋律，描述的是作者在寻思并追溯到过去的情。
2. 第二段在“打更爷爷”木鱼动机的带领下，氛围变得有所神秘，并带有些许宗教色彩。追寻的旅程并没因此停下，而是逐渐变的越来越具象，呈现出过往时代的画面。
3. 第三段作品在没有任何提示下直接进入急板，带有些自由爵士(free jazz)和放克音乐(funk)的风格，描述的是现代城市的喧闹。
4. 在推向高潮以后，第四段由新笛领奏开头的主题先，接着在二胡领奏与古筝领奏加入并结束后，乐手们将播放他们在现场用手机录制的领奏片段，并在这噪音中结束作品，宛如一个人在城市中，听到的所有大自然声响，都已被电子声所取代。

赵俊毅，旅美青年作曲家。马来西亚吉隆坡华人，5岁始学习钢琴，中学参与民乐团演奏大提琴和倍大提琴。在赵俊毅的音乐中许多灵感均由生活体会中得来。他的音乐中渗透着自幼耳濡目染的马来西亚多元民族文化、甘美兰音乐及其衍生的美国极简主义风格、以及1980年代青年人特有的流行音乐文化的声音。出生成长在马来西亚吉隆坡的华人家庭，又曾旅居北京六年，赵俊毅对华人文化有着不可分隔的血脉之情。赵俊毅对华人民族器乐及配器的深入理解，则造就了他使用民族乐器时大胆又新颖的风格，通过纯熟的技术表现出来。这些特点不仅赵俊毅的作曲中，更体现在即兴演奏表演中。

赵俊毅目前是马来西亚大乐乐创意音乐工作室以及新加坡The TENG Company的驻团作曲。多部作品在马来西亚、新加坡、中国大陆、台湾、香港、印尼、日本、韩国、德国、意大利、立陶宛、美国、加拿大等国家和地区演出。作为钢琴及大提琴演奏家，他常与吉隆坡、北京、纽约的音乐家合作演奏古典以及即兴音乐。

The City of Tomorrow is the composer's first orchestral work that incorporates mobile phones, recordings, theatrical setting, and Chinese orchestra. It aims to explore new experiences and possibilities in sonic presentation through combining the performance of traditional instruments and technology.

There are four major sections:

1. The piece begins with the xiaodi, in which the theme is a melody that echoes like a wind chime, describing the composer's thoughts and feelings when tracing back to the past.
2. In the second section, along with the woodblock solo of the "old night watcher", the atmosphere becomes mysterious with hints of ritualistic elements. The search does not stop but becomes increasingly concrete, showing the picture of the past era.
3. The third section goes directly into the fast tempo without any prompts, incorporating free jazz and funk styles, describing the noise of a modern city.
4. After the climax, the fourth section is led by xindi's reprise of the first section. The erhu and guzheng solos are added later and the moment they stop, the musicians play the solos' footages they recorded on the mobile phone. Ending the work with such noise is like when a person is in the city, where all sounds of nature have been replaced by digital sounds.

Born and raised in Kuala Lumpur, Malaysia, Chow Jun Yi began studying piano and music theory at the age of 5. Chow studied at Central Conservatory of Music and Indiana University Jacobs School of Music, and completed his Master's degree in 2013. In his music compositions, Chow explores the indefinite possibilities of tone colour and sound. Chow's thorough knowledge of skills and characteristics of both Chinese and Western instruments has made him a leading figure in merging music of East and West.

Chow is composer-in-residence for The TENG Ensemble in Singapore, a critically acclaimed group with Chinese traditional and electronics that "rework, innovate, update and redefine traditional music and to spark a passion for Singapore music for generations to come." (The Strait Times) and released his album with The TENG Ensemble in 2016. Chow's music has been performed in many places, including Malaysia, Singapore, China, Taiwan, Hong Kong, Indonesia, Japan, Korea, Germany, Italy, Lithuania, United States, and Canada. As a pianist and cellist, Jun Yi plays classical repertoire as well as free improvisations.

踏雨心晴
Walking in the Rain with a Sunny Heart

余乐夫
Yu Lefu

此曲于2015年为高胡独奏而创作，分为行板的主题、快板与再现三部分。全曲既注重旋律与深情，又不失活泼与动感。描写当人生中面对逆境之时，也选择迎难而上，心怀憧憬，踏着风雨而保持晴朗的心，反映出一种励志、进取的人生态度。

乐曲曾获2015中国“金胡琴”胡琴小型作品展演评奖“铜奖”（中国胡琴专业委员会/中央音乐学院主办），并在赛事颁奖典礼上于中央音乐学院音乐厅首演。

2016年受新加坡华乐团委约，对《踏雨心晴》进行了编制上的添加，增添了高胡与室内乐队版本，将于今晚的音乐会上演奏。

Originally composed for gaohu solo in 2015, the work is comprised of three sections: andante theme, allegro and recapitulation. The piece is melodious and filled with deep emotious, while retaining its lively and animated qualities. The work depicts how one should keep a light heart to overcome difficulties and fight to survive during times of hardships. It reflects a positive and go-getting attitude of life.

This composition won the bronze award in the Short Composition Category at the 2015 China Golden Huqin Awards organised by China's Huqin Professional Committee and the Central Conservatory of Music. The piece was premiered in the Central Conservatory of Music Concert Hall at the award ceremony.

In 2016, *Walking in the Rain with a Sunny Heart* was commissioned by the Singapore Chinese Orchestra for the addition of gaohu and ensemble, of which, this version will be performed tonight.

新加坡国家青年华乐团

Singapore National Youth Chinese Orchestra

(SNYCO)

<div>顾问: 葉聰</div> <div>Advisor: Tsung Yeh</div>
<div>音乐总监: 郭勇德</div> <div>Music Director: Quek Ling Kiong</div>
<div>副指挥: 倪恩辉</div> <div>Associate Conductor: Moses Gay En Hui</div>
<div>高胡 Gaohu</div>
<div>林明正 (乐团联合首席)</div> <div>Ryan Lim Ming Zheng (Co-concertmaster)</div> <div>侯宇婕 (乐团联合首席)</div> <div>Koh Yu Jie (Co-concertmaster)</div> <div>谢瑄芝 Cheyenne Chia Xuan Wen</div> <div>许颖欣 Koh Ying Xin</div> <div>施佳吟 See Jia Yin</div> <div>陈庆嫻 Tan Keng Li Sophia</div> <div>王思齐 Wang Siqi</div> <div>叶芸彬 Ye Yun Bing⁺</div>
<div>二胡 Erhu</div>
<div>许智轩 (首席) Koh Zhi-Xuan (Principal)</div> <div>李思宇 (副主席) Li Siyu (Associate Principal)</div> <div>卓诗璇 Amanda Toh Sze Suan</div> <div>钟昀珊 Chong Yun San</div> <div>石礼晶 Deborah Siok Li Chin</div> <div>翁亦薇 Eng Yah Mui Vanessa⁺</div> <div>胡愷矜 Fu Kai Lin Caitlin</div> <div>李晨璐 Li Chenlu</div> <div>王彦勳 Ong Yanxun Russell</div> <div>石佩芸 Shi Peiyun</div> <div>陈嘉欣 Tan Chia Sin⁺</div> <div>郑凯尹 Teh Kai Yin Cheney</div> <div>严金凤 Yim Kum Foong Christine</div> <div>楊子瑩 Yoo Zi Ying Rachel</div> <div>张颖 Zhang Ying</div> <div>周博毅 Zhou Boyi⁺</div>

<div>中胡 Zhonghu</div>
<div>陈宁 (首席) Chen Ning (Principal)</div> <div>卞畅 Bian Chang</div> <div>蒋佩燕 Jiang Peiyan Jasmine</div> <div>黄希 Ng Xi</div> <div>陈观炫 Tan Kwan Xuan Benedict</div> <div>王随茵 Wang Suiyin</div> <div>魏子力 Wei Zili</div>
<div>大提琴 Cello</div>
<div>陈诗灵 (首席) Tan Shi Ling Denise (Principal)</div> <div>陸承駿 Loke Cheng Jun Jasper</div> <div>黄騰进 Mok Ruangsirikulchai⁺</div> <div>瞿辰安 Qu Chen An</div> <div>陈书恩 Tang Shu-En, Ruth⁺</div> <div>卓婕旖 Tok Jie Yi Joey</div> <div>叶文妍 Victoria Yap Wen Yen</div> <div>黄彦竣 Wong Yan Jun</div>
<div>低音提琴 Double Bass</div>
<div>程文拓 (首席) Chen Wentuo (Principal)</div> <div>程文昊 Chen Wenhao</div> <div>吴义暄 Goh Yi Shyan Joyce Chessa</div> <div>梁靖宇 Javier Leong Jen Yu</div> <div>许旖玲 Koh Yi Ling, Tizane</div>
<div>扬琴 Yangqin</div>
<div>陈洁卿 (首席) Tan Jie Qing (Principal)</div> <div>黄慧文 Wong Hui Wen⁺</div>
<div>琵琶 Pipa</div>
<div>陈欣宇 (首席) Chen Xinyu (Principal)</div> <div>曾雯萱 Chan Wen Xuan Cheryl</div> <div>周杰麟 Parveen Kaur D/O Geramir Singh</div>

<div>柳琴 Liuqin</div>
<div>张玮珊 Chloe Ueda Teo Wei Shan</div> <div>蔡睿洩 Chua Rui Yi Rhueyvianne</div> <div>韩佳颖 Han Jia Ying Elisa</div>
<div>中阮 Zhongruan</div>
<div>何彦萱 (代首席) Hoo Yin Huin (Acting Principal)</div> <div>黄典雅 Ng Tian Ngah Athena</div> <div>夏乐珉 Sharmin Manocha</div> <div>骆思卫 Sulwyn Lok⁺</div> <div>沈宇恒 Sum Yuheng⁺</div>
<div>大阮 Daruan</div>
<div>马子峰 Mah Zi Feng</div>
<div>三弦兼大阮 Sanxian-Daruan</div>
<div>王乐怡 Wang Le Yi</div>
<div>古筝 Guzheng</div>
<div>沈琦 Sim Kee</div>
<div>笛子 Dizi</div>
<div>李乐轩 (首席) Sherman Lee Le Xuan (Principal)</div> <div>于元嵘 Kieron Yew Qi Rong</div> <div>娄书铭 Lou Shuming</div> <div>梁濬智 Neo Rui Zhi</div> <div>萧峻释 Seow Junshi</div>
<div>笙 Sheng</div>
<div>梁嘉汶 (首席) Leong Jia Wen (Principal)</div> <div>叶武丰 Gabriel Yap Wu Feng</div> <div>Nanduri Rohan</div> <div>傅俊杰 Poh Jun Jiat Sean</div> <div>陈俐雅 Tan Li Ya Olivia</div>

<div>唢呐 Suona</div>
<div>黄启暘 (首席) Ng Qi Yang (Principal)</div> <div>周子愉 Chew Zi Yu Xavier</div> <div>吕东宸 Leonard Loo Tong Cheng</div> <div>李宗宪 Li Zong Xian</div> <div>凌晓濬 Ling Xiao Jun⁺</div> <div>刘宇欣 Liu Yu Xin</div> <div>齐岩伟 Qi Yanwei</div>
<div>打击乐 Percussion</div>
<div>陈政豪 (首席) Randy Tan Chen Howe (Principal)</div> <div>陈圣融 (副主席) Tan Sheng Rong (Associate Principal)</div> <div>黄埭颖 Ng Qi Ying</div> <div>苏冠华 Soo Guan Hua Matthaeus</div> <div>郑智聰 The Zhi Cong Dylan</div> <div>郭泳汉 Timothy Khok Yong Han</div> <div>王新航 Wang Xin Hang</div> <div>王翊丞 Wang Yicheng</div>

⁺ 客卿演奏员 SNYCO Alumni

所有演奏员 (除声部首席、副主席与代首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal, associate principal & acting principal) are listed according to alphabetical order.

新加坡国家青年华乐团指导教师

SNYCO Instructors

高胡与中胡 Gaohu & Zhonghu	扬琴 Yangqin
许文静 Xu Wen Jing	瞿建青 Qu Jian Qing
二胡 Erhu	古筝 Guzheng
林傳强 Ling Hock Siang	许徽 Xu Hui
大提琴 Cello	唢呐和管 Suona & Guan
陈盈光 Chen Ying Guang Helen	刘江 Liu Jiang
低音提琴 Double Bass	笛子 Dizi
李翊彰 Lee Khiang	曾志 Zeng Zhi
柳琴 Liuqin	笙 Sheng
张丽 Zhang Li	郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin
阮 Ruan	打击 Percussion
罗彩霞 Lo Chai Xia	陈乐泉 Tan Loke Chuah
琵琶 Pipa	
张银 Zhang Yin	

新加坡国家青年华乐团委员会

SNYCO Members' Committee

主席 President
Mohammad Afiq Bin Zaini
副主席兼财务管理 Vice-President cum Treasurer
孙婉喻 Christabelle Sheum Wan Yu
秘书兼作者 Secretary / Writer
蒋佩燕 Jasmine Jiang Peiyan
服饰管理 Wardrobe Coordinator
邹婧琪 Chew Jing Qi Selina 魏子力 Wei Zili
乐谱管理 Librarian
陈枫琳 Chan Feng Lin 石礼晶 Deborah Siok
福利管理 Welfare Coordinator
张劭宇 Chong Shao Yih 王炜达 Ong Wei Da 郭泳汉 Timothy Khek Yong Han

新加坡国家青年华乐团会员学校 / 学府

Schools / Institutions of SNYCO Members

Anglican High School	圣公会中学
Anglo-Chinese Junior College	英华初级学院
Bedok South Secondary School	尚义中学
Boon Lay Secondary School	文礼中学
Catholic High School	公教中学
Catholic Junior College	公教初级学院
CHIJ St. Nicholas Girls' School (Primary)	圣尼各拉女校 (小学)
CHIJ St. Nicholas Girls' School (Secondary)	圣尼各拉女校 (中学)
Chung Cheng High School (Main)	中正中学 (总校)
Chung Cheng High School (Yishun)	中正中学 (义顺)
Dunman High School	德明政府中学
Edgefield Secondary School	育德中学
Elias Park Primary School	伊莱雅园小学
Eunoia Junior College	诺雅初级学院
Gan Eng Seng School	颜永成学校
Hwa Chong Institution	新加坡华侨中学
Hwa Chong Junior College	华中初级学院
Jurong Pioneer Junior College	裕廊先驱初级学院
Manjusri Secondary School	文殊中学
Nan Chiau High School	南侨中学
Nanyang Academy of Fine Arts	南洋艺术学院
Nanyang Girls' High School	南洋女子中学
Nanyang Junior College	南洋初级学院
Nanyang Technological University	南洋理工大学
National Junior College	国家初级学院
National University of Singapore	新加坡国立大学
Ngee Ann Polytechnic	义安理工学院
NUS High School of Mathematics and Science	国立大学附属数理中学
Pasir Ris Secondary School	思励中学
Paya Lebar Methodist Girls' School (Primary)	巴耶利峇美以美女子小学
Queensway Secondary School	女皇道中学
Raffles Girls' School (Secondary)	莱佛士女子中学
Raffles Institution	莱佛士书院
School of the Arts Singapore	新加坡艺术学院
Singapore Institution of Management	新加坡管理学院
Singapore Polytechnic	新加坡理工学院
Singapore Raffles Music College	新加坡莱佛士音乐学院
Singapore University of Social Sciences	新跃社科大学
St. Andrew's Junior College	圣安德烈初级学院
St. Joseph's Institution International School	圣若瑟国际书院
Tanjong Katong Secondary School	丹絨加东中学
Tao Nan School	道南学校
Temasek Junior College	淡马锡初级学院
Temasek Polytechnic	淡马锡理工学院
Victoria Junior College	维多利亚初级学院
Yishun Innova Junior College	义顺星烁初级学院
Yong Siew Toh Conservatory of Music	杨秀桃音乐学院
Zhonghua Secondary School	中华中学

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡国家青年华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore National Youth Chinese Orchestra in one way or another.

Supported by



Official
Newspaper



Official
Lifestyle Magazine



Official
Community Partner



Official
Lifestyle Partner



Be our FAN on:

Singapore National Youth Chinese Orchestra



snycosg

这场音乐会将进行摄影及录像，所拍摄的资料将用于宣传及刊登在社交媒体上。如果造成不便，敬请谅解。谢谢！

There will be event photography and / or videography in this concert. Some images may be published in our newsletters, publicitycollaterals, and / or shared over social media. Your understanding is greatly appreciated. Thank you!



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

